
ОСОБЕННОСТИ ПРОЦЕССА АДАПТАЦИИ АЛБАНСКИХ И ЛАТИНОАМЕРИКАНСКИХ СТУДЕНТОВ К ИНОКУЛЬТУРНОЙ СРЕДЕ

А. Алиайдарай, А. Косталес

Кафедра социальной и дифференциальной психологии
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

В статье анализируются особенности и различия межкультурной адаптации албанских и латиноамериканских студентов во время проживания в Москве.

Ключевые слова: межкультурная адаптация, албанские студенты, латиноамериканские студенты, адаптивность, коммуникативность, уверенность, эмоциональность, ностальгия, отчуждение, адаптация.

Проблема адаптации — одна из ключевых в современных исследованиях психологии. Во всем мире потребность в исследованиях, связанных с межкультурной адаптацией, значительно возросла в последние годы, поскольку миграционные процессы затрагивают еще большее число людей. Процесс адаптации описывается как погружение в новую культуру, освоение ее норм, ценностей, образцов поведения, которые, в свою очередь, предполагают достижение социальной и психологической интеграции в иную культурную среду без потери богатств собственной (Ф.Б. Березина, Н.Д. Левитов, А.О. Прохоров, Т.Г. Стефаненко, В.А. Бодров, и др.).

Н.Л. Иванова, И.А. Мнацаканян отмечают, что межкультурная адаптация (в качестве синонима используется термин «этнокультурная адаптация») — термин достаточно новый: он обозначает вид адаптации, связанный с проблемой межэтнических контактов, взаимодействия с новой культурой, этносом. Этнокультурная адаптация рассматривается как психологическое и социальное приспособление людей к новой культуре, чужим национальным традициям, образу жизни и поведению, в ходе которых согласовываются нормы и требования участников межэтнического взаимодействия, или как процесс и результат взаимодействия этнических групп в качестве единых и целостных субъектов межгруппового взаимодействия и взаимовосприятия [3].

Процесс межкультурной адаптации — это сложный процесс, в случае успешного завершения которого человек достигает соответствия с новой культурной средой, принимая ее традиции и действуя в соответствии с ними.

Проблему адаптации иностранных студентов к условиям обучения в российском вузе приходится решать руководству вуза, психологам и преподавателям. От того, как долго по времени и с какими затратами происходит процесс адаптации, зависят текущие и предстоящие успехи иностранных студентов, процесс их профессионального становления. В обычных условиях обучения в родной стране на родном языке учащийся адаптирован к родной среде и легко справляется с проблемами взаимодействия со средой. Другая ситуация имеет место, когда учащийся находится в неродной среде: простые контакты оборачиваются для него проблемами, требуют значительных усилий [2].

Результаты этнокультурной адаптации зависят от личностных переменных, в том числе адаптивности и способности принимать социальную поддержку, а также от знания культуры, степени включенности в контакты, межгрупповых установок. Культура как специфический способ организации и развития человеческой жизнедеятельности, представленный в системе социальных норм и духовных ценностей, может шокировать ровно настолько, насколько сообщество людей — носителей этой культуры — воспринимается чужим. При этом предрассудки, предубеждения выступают своеобразными проявлениями личностной защиты против вала новой и зачастую негативно воспринимаемой информации о чуждом социокультурном окружении [4].

Ф.Б. Березин, используя комплексный подход к анализу психической адаптации эмигрантов, выделил в ней три основных уровня: психофизиологический, психологический и социально-психологический. Социально-психологический уровень автор определяет как относительно самостоятельный, независимый от двух других. По его мнению, успешная адаптация этого уровня обеспечивает адекватное микросоциальное взаимодействие и достижение значимых целей. Вместе с тем особо значимым является положение автора о том, что эффективность социально-психологической адаптации определяется успешностью индивидуальной адаптации на психофизиологическом и психологическом уровнях [1].

Понятие культурного шока было введено американским антропологом К. Обергом, который исходил из идеи, что вхождение в новую культуру сопровождается неприятными чувствами. Симптомы культурного шока весьма разнообразны: постоянное беспокойство о качестве пищи, питьевой воды, чистоте посуды, постельного белья, страх перед физическим контактом с другими людьми, общая тревожность, раздражительность, недостаток уверенности в себе, бессонница, чувство изнеможения, злоупотребление алкоголем и наркотиками, психосоматические расстройства, депрессия, попытки самоубийства и др.

Одним из важнейших факторов, благоприятно влияющих на процесс адаптации, является установление дружеских отношений с местными жителями. Неформальные межличностные отношения с соотечественниками могут, с одной стороны, способствовать успешной «приживаемости», а с другой — социальная поддержка земляков часто мешает развитию тесных связей с местными жителями, следовательно, замедляет процесс адаптации.

Показатели успешной социально-психологической адаптации — высокий социальный статус индивида в данной среде, а также его психологическая удовлетворенность этой средой в целом и ее наиболее важными для него элементами. Показателями низкой социально-психологической адаптации являются перемещение индивида в другую социальную среду, аномия и отклоняющееся поведение. Успешность адаптации зависит от характеристик среды и индивида. Чем сложнее новая среда, чем больше происходит в ней изменений, тем труднее для индивида проходит социально-психологическая адаптация. Наиболее значимые для социально-психологической адаптации социально-демографические характеристики индивида — образование и возраст.

Многие иммигранты испытывают ностальгию по родине. Изначально понятие «ностальгия» имело негативный оттенок. В переводе с латинского ностальгия

означает «возвращение на родину» (nostos) + «боль, печаль» (algos). Первым ввел это понятие врач J. Hofer (1688) в труде “Dissertatio medica de Nostalgia oder Heimweh”, где шла речь о заболеваниях швейцарских солдат, служивших наемниками вдали от своей страны, и студентов, которые исцелялись вскоре после возвращения на родину. Это состояние считалось клиническим нарушением, которое усиливает тоску по дому. На протяжении развития психологии и психиатрии наполнение этого понятия существенно менялось.

Актуальность разрабатываемой нами проблематики обусловлена объективными трудностями, возникающими у иностранных студентов на этапе адаптации к инокультурной среде, что в конечном итоге сказывается на процессе обучения. Значимость работы заключается в построении общей картины процесса адаптации студентов-иностранцев из Албании и из Латинской Америки, обучающихся в Москве. Нами были выбраны в качестве испытуемых албанские и латиноамериканские студенты, так как за последние годы поток студентов из этих стран резко увеличился.

В исследовании приняли участие 60 иностранных студентов, обучающихся на разных факультетах в Российском университете дружбы народов: 30 албанских и 30 латиноамериканских. Использовался бланковый тест «Адаптивность» А.И. Крупнова. Профессор А.И. Крупнов в своей методике выделяет шесть шкал: коммуникативности, уверенности, эмоциональности, ностальгии, отчуждения и адаптации. Каждый из бланков содержит в себе 10 вопросов, к ним прилагаются семь вариантов ответов, одним из которых испытуемый должен охарактеризовать свое состояние.

По результатам анализа, проведенного по бланковому тесту «Адаптивность» А.И. Крупнова, внутри изучаемых нами групп можно выделить следующие особенности (табл. 1).

Таблица 1

Сравнительный анализ адаптивности албанских и латиноамериканских студентов

Переменные	Средние показатели		Критерий Вилкоксона (Wilcoxon) $W < 0,05$	
	албанские студенты	латино-американские студенты	W	P-value
	Время проживания в Москве, лет			
	3	3	-41,5	0,537345
Коммуникативность	25	20,5	-90,5	0,182766
Уверенность	22,5	11,5	-170	0,011638
Эмоциональность	24,5	19	-89	0,190224
Ностальгия	43	32	-124,5	0,066637
Отчужденность	32	24	-122,5	0,07116
Адаптация	48	50	65,5	0,335548

Примечание. Серым фоном выделены показатели, различия между которыми статистически значимы.

На основе средних показателей можно сказать что компонент «адаптация» как и у албанских (48), так и у латиноамериканских (50) студентов находится на первом месте, на втором месте у обеих групп «ностальгия» (43 и 32 соответственно), затем — «отчужденность» (соответственно 32 и 24), дальше у обеих групп следуют компоненты «коммуникативность» и «эмоциональность». На последнем месте — компонент «уверенность», который имеет самые низкие значения у обеих групп. При этом именно по уверенности выявлено различие между изучаемыми

группами с помощью критерия Вилкоксона: этот компонент в два раза выше у албанских, чем у латиноамериканских студентов. На основе этих показателей можно считать, что нет особого отличия между студентами из Албании и Латинской Америки, кроме как по показателю уверенности.

Связи между компонентами адаптации были выявлены с помощью корреляционного анализа Спирмена. В группе студентов из Албании обнаружены связи между годами проживания в Москве и эмоциональностью, коммуникативностью и уверенностью, коммуникативностью и эмоциональностью, уверенностью и эмоциональностью, а также между уверенностью и отчуждением. В группе студентов из Латинской Америки обнаружены связи между коммуникативностью и уверенностью, коммуникативностью и эмоциональностью, коммуникативностью и ностальгией, коммуникативностью и отчуждением, уверенностью и эмоциональностью, уверенностью и отчуждением, а также между ностальгией и отчуждением (табл. 2).

Таблица 2

Связи между переменными адаптивности и сроком проживания в Москве албанских и латиноамериканских студентов

Переменные	Время проживания в Москве, лет	Коммуникативность	Уверенность	Эмоциональность	Ностальгия	Отчужденность	Адаптация
Время проживания в Москве, лет		-0,0503	-0,2587	-0,2644	-0,3283	-0,3118	0,0884
Коммуникативность	0,3231		0,6101	0,4612	0,3882	0,5347	-0,0234
Уверенность	0,246	0,3999		0,5157	0,0879	0,4022	0,2081
Эмоциональность	0,3654	0,3886	0,4394		0,1721	0,4493	0,231
Ностальгия	-0,0678	0,0428	0,1947	0,1744		0,3778	-0,254
Отчужденность	0,0127	0,2871	0,4901	0,3548	0,2908		-0,1448
Адаптация	0,2405	-0,0437	0,0069	-0,0027	0,0308	-0,1333	

Примечание. Над диагональю — корреляции в группе латиноамериканских студентов, под диагональю — в группе албанских студентов.

Для дальнейшей обработки данных был использован кластерный анализ переменных адаптивности и времени проживания в инокультурной среде с целью выявления возможных различий уровня адаптивности между подгруппами студентов с разным временем проживания в Москве.

В группе албанских студентов были выделенные четыре кластера. Первый из них включает в себя студентов (46,67%), проживающих в Москве от трех до пяти лет, со средними и высокими показателями по адаптивности; второй кластер включает в себя студентов (30%), проживающих в Москве от двух с половиной до шести лет, со средними показателями адаптивности; третий кластер включает в себя студентов (6,67%), проживающих в Москве менее двух лет и имеющих низкие показатели по адаптивности, четвертый кластер — студентов (16,67%), проживающих в Москве более пяти лет и имеющих высокие показатели адаптивности (рис. 1).

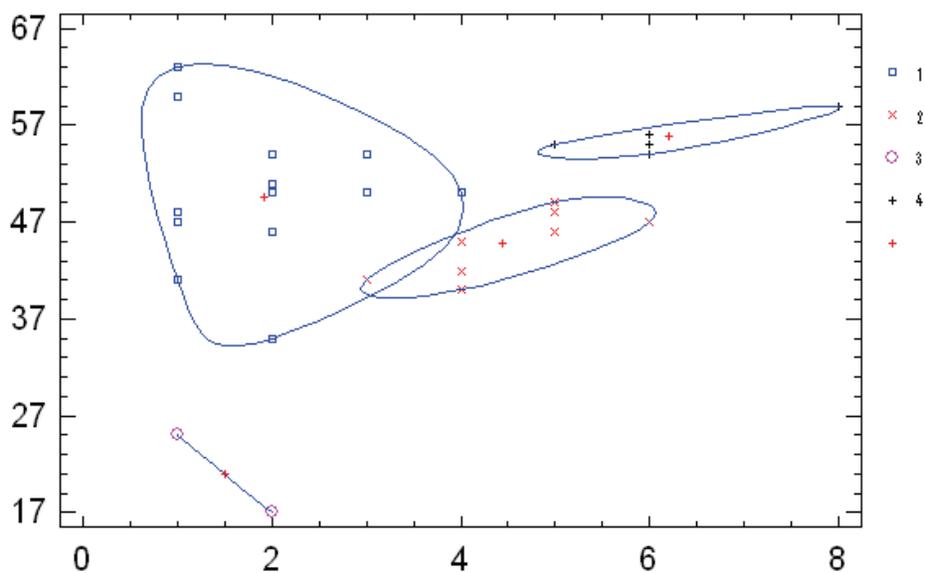


Рис. 1. Кластерный анализ параметров адаптивности (ось y) и временем проживания в Москве (ось x) в группе албанских студентов

В группе латиноамериканских студентов, обучающихся в Москве, были выделены также четыре кластера. В первый из них вошли студенты (30%), проживающие в Москве от трех до пяти лет, со средними и высокими показателями по адаптивности; во второй кластер — студенты (16,67%), проживающие в Москве от двух до пяти лет, с низкими показателями адаптивности; в третий кластер — студенты (36,67%), проживающие в Москве менее двух лет, со средними и высокими показателями адаптивности; в четвертый кластер — студенты (16,67%), проживающие в Москве более четырех лет и имеющие высокие показатели адаптивности.

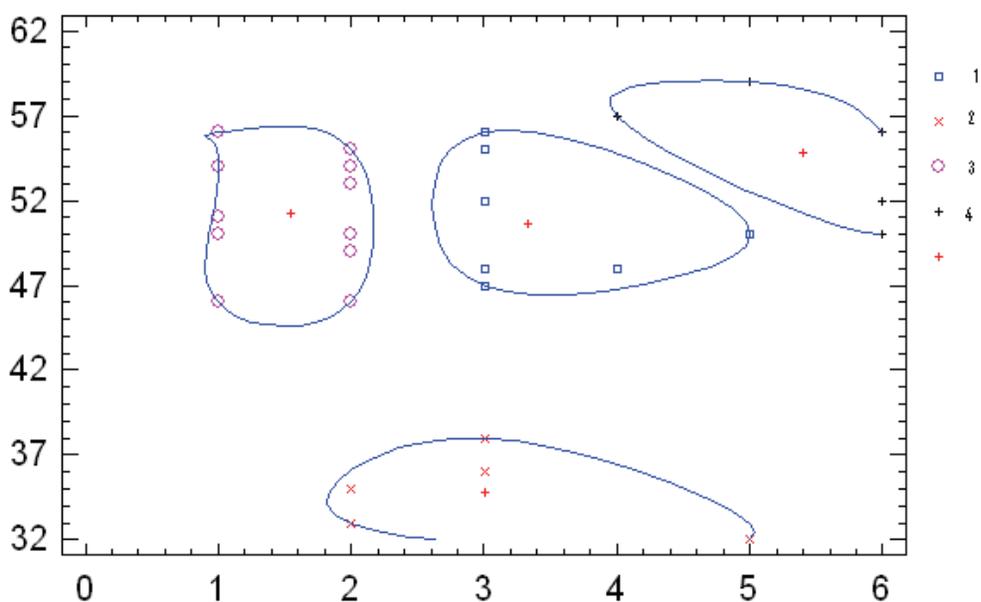


Рис. 2. Кластерный анализ параметров адаптивности (ось y) и временем проживания в Москве (ось x) в группе латиноамериканских студентов

На основе полученных данных можно выделить следующие особенности исследуемых нами групп.

Процесс адаптации албанских и латиноамериканских студентов имеет свою специфику, хотя статистически не имеет различий; при этом внутренние связи и динамика процесса имеют разные тенденции развития. У албанских студентов обнаруживается одна корреляция, не присутствующая у латиноамериканских студентов — это связь между количеством лет проживания в Москве и эмоциональностью. Можно предположить, что чем больше времени студенты проводят в инокультурной среде, тем у них больше проявляется чувство раздражительности, тревоги.

У латиноамериканских студентов обнаруживаются связи коммуникативности с ностальгией и отчужденностью, эмоциональности с отчужденностью, ностальгии и отчужденности, т.е., несмотря на то что ностальгия и отчужденность у них менее выражены, чем у албанцев, они имеют больше попыток контактировать и адаптироваться в инокультурной среде.

В отличие от группы латиноамериканских студентов, албанские студенты в большинстве случаев при более длительном проживании достигали высоких показателей адаптивности к новой среде, несмотря на их высокий уровень ностальгии и отчужденности.

Неудачи и проблемы при адаптации к новой культуре необходимо рассматривать не как патологические симптомы, а как отсутствие определенных знаний и навыков. Поэтому в рамках учебного процесса целесообразно организовывать адаптацию студентов к новой культуре через приобретение знаний об обычаях, нормах, ценностях, стереотипах поведения другого народа без разрыва с собственной культурой.

Таким образом, полученные результаты могут служить материалом для дальнейших исследований и разработок методических рекомендаций по коррекции психологических особенностей, препятствующих нормальной адаптации студентов к новой культуре и к учебной деятельности в другой стране.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Березин Ф.Б.* Психическая и психофизиологическая адаптация человека. — М., 1988.
- [2] *Волк М.И., Акимова А.Р.* Соотношение переменных уверенности и общительности с показателями адаптивности у различных групп студентов // Вестник РУДН. Серия «Психология и педагогика». — 2010. — № 1. — С. 52—56.
- [3] *Иванова Н.Л., Мнацаканян И.А.*: Межкультурная адаптация студентов // Вопросы психологии. — 2006. — № 5. — С. 90.
- [4] *Резников Е.Н.* Психологические особенности адаптации иностранных студентов в российских вузах // Вестник РУДН. Серия «Психология и педагогика». — 2010. — № 1. — С. 6—13.

PECULIARITIES OF ADAPTATION OF ALBANIAN AND LATIN AMERICAN STUDENTS TO A FOREIGN ENVIRONMENT

A. Aliajdaraj, A. Costales

The Department of Social and Differential Psychology
Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia, 117198

The intercultural adaptation is analyzed in the article, disclosing the acute specifics of the structure of the adaptation of Albanian and Latin American students during the time of living in Moscow.

Key words: intercultural adaptation, Albanian students, Latin American students, adaptability, communicativeness, confidence, emotional sensitivity, nostalgia, alienation and adaptation.